

# CONTENTS

<i>Notes on Contributors</i>	viii
<i>Acknowledgments</i>	xii
<b>Introduction: Entanglements of Indian Modernities: Poetics, Praxis, Possibilities in Literary Cultures of India from the 18th to the 20th Century</b>	<b>1</b>
NISHAT ZAIDI	
<b>PART I</b>	
<b>Performing Modernity, Affecting Modernism</b>	<b>21</b>
<b>A: Intimations of Modernity</b>	
<b>1 Registers of the New: Translating Modernity in 19th and 20th Century India</b>	<b>23</b>
SUPRIYA CHAUDHURI	
<b>2 Tagore and the Modern</b>	<b>42</b>
SUKANTA CHAUDHURI	
<b>3 Provincializing Modernity: From Imagined Community to Communitarian Imaginaries in Malayalam Fiction</b>	<b>50</b>
E.V. RAMAKRISHNAN	
<b>4 Past Continuous: Munshi, Gujarat, and the Patan Trilogy</b>	<b>62</b>
RITA KOTHARI AND ABHIJIT KOTHARI	

## CONTENTS

### B: Trajectories of Modernism

- 5 B.S. Mardhekar's Interliterary Poetics and the Emergence  
of Avant-garde Modernism in Marathi 81  
SACHIN C. KETKAR
- 6 Moody Modernism: Miraji Becomes Sappho 97  
GEETA PATEL
- 7 Modernisms in the Magazine: A Case for Recovery  
in Hindi 115  
AAKRITI MANDHWANI
- 8 Dark Dispatches of Modernity and Nation Making:  
A Rereading of Nirmal Verma's *Dark Dispatches* 132  
BHARTI ARORA
- PART II
- Modalities, Movements, Histories 153
- 9 Fashioning Readers: Canon, Criticism, and Pedagogy  
in the Emergence of Modern Odia Literature 155  
PRITIPUSPA MISHRA
- 10 Punjabi *Kissa*: Negotiating Modernities and Mediums 172  
AKSHAYA KUMAR
- 11 "A People's Literature": Reimagining Telugu  
Literary History 187  
RAMA SUNDARI MANTENA
- 12 Progressivism and Tamil Modernity: Tracing the  
History of Progressive Literature in Tamil, 1940–1970 201  
RAJESH VENKATASUBRAMANIAN
- 13 An/Other Modernity and the Literary Cultures  
of Northeast India 226  
SUKALPA BHATTACHARJEE

CONTENTS

<b>PART III</b>	
<b>Translating Modernity</b>	<b>239</b>
<b>14 Negotiating Modernity: Translation as a Critique of the Orientalist Agenda With Special Reference to Tamil</b>	<b>241</b>
C.T. INDRA	
<b>15 Translation and the Making of Modern Kannada Literature: <i>English Geetaganu</i> as a Canonical Text</b>	<b>258</b>
THARAKESHWAR V.B.	
<i>Index</i>	<b>309</b>